I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
b) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
c) Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2 e 3.
d) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
e) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
N.B. Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore e rimuoverli. Chiudere completamente il cristallo e tenere attivo il comando di salita finché il vetro non scende da solo a metà corsa (10 sec). Richiudere completamente il cristallo tenendo premuto l'interruttore (4 sec), poi rilasciare: il vetro scenderà automaticamente fino ad apertura totale: il sistema Comfort è programmato.
f) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:
a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
b) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico.
c) Fije el elevalunas en la puerta en los puntos 1, 2 y 3.
d) Conecte el elevalunas eléctricamente.
e) Enganche el cristal en el elevalunas.
Nota: Antes de proceder a la programación de la centralita, es imprescindible conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para detectar y eliminar cualquier mensaje de error. Cierra completamente la ventanilla y mantén pulsado el mando de subida hasta que la ventanilla baje por sí sola hasta la mitad de su recorrido (10 segundos). Vuelva a subir completamente la ventanilla manteniendo pulsado el interruptor (4 segundos) y, a continuación, suéltelo: la ventanilla bajará automáticamente hasta abrirse por completo. El sistema Comfort ya está programado.
f) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

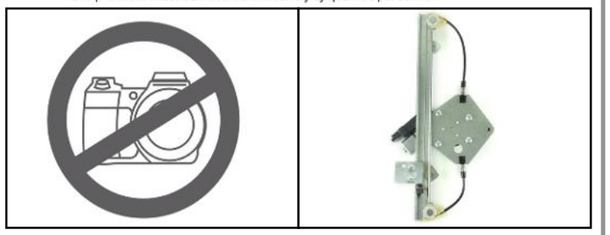
Gracias por su confianza.

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:
a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
b) Place the new window regulator in the door through the opening.
c) Attach the new window regulator to points 1, 2 and 3.
d) Connect the window regulator to the car's electrics.
e) Attach the car window glass to the window regulator.
N.B. Before proceeding with the programming of the control unit, it is essential to connect the car to the diagnostic device to clear any error messages. Close the window completely and hold the 'up' button down until the window descends automatically to the halfway point (10 sec). Close the window completely whilst holding down the switch (4 sec), then release it: the window will lower automatically until it is fully open. The Comfort system is now programmed.
f) Check that everything is working correctly. Refit the door panel.

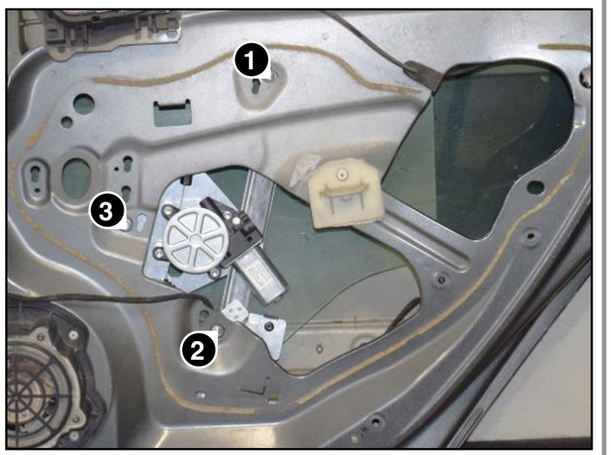
Thank you for your business.





Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fernsterheber von oem - elevalunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fernsterheber - nuestro elevalunas- nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:
a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
b) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico.
c) Fije el elevalunas en la puerta en los puntos 1, 2 y 3.
d) Conecte el elevalunas eléctricamente.
e) Enganche el cristal en el elevalunas.
Nota: Antes de proceder a la programación de la centralita, es imprescindible conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para detectar y eliminar cualquier mensaje de error. Cierra completamente la ventanilla y mantén pulsado el mando de subida hasta que la ventanilla baje por sí sola hasta la mitad de su recorrido (10 segundos). Vuelva a subir completamente la ventanilla manteniendo pulsado el interruptor (4 segundos) y, a continuación, suéltelo: la ventanilla bajará automáticamente hasta abrirse por completo. El sistema Comfort ya está programado.
f) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por su confianza.

D MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:
a) Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
b) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung in der Tür einsetzen
c) Den Fensterherber an den Punkten 1, 2 und 3 fixieren.
d) Fensterheber elektrisch anschließen.
e) Fenster am Fensterheber einhaken.
N.B.: Bevor Sie mit der Programmierung des Steuergeräts fortfahren, müssen Sie das Fahrzeug unbedingt an das Diagnosegerät anschließen, um eventuelle Fehlermeldungen zu löschen. Schließen Sie das Fenster vollständig und halten Sie den Aufwärtsbefehl gedrückt, bis das Fenster von selbst bis zur Hälfte der Hublänge absinkt (10 Sek.). Schließen Sie das Fenster erneut vollständig, indem Sie den Schalter gedrückt halten (4 Sek.), und lassen Sie ihn dann los: Das Fenster fährt automatisch bis zur vollständigen Öffnung herunter. Das Comfort-System ist nun programmiert.
f) Überprüfen Sie die allgemeine Funktionsweise. Bauen Sie die Türverkleidung wieder ein.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen.

P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:
a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
b) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão específico
c) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos 1, 2 e 3.
d) Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.
e) Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.
Nota: Antes de proceder à programação da central, é indispensável ligar o veículo ao dispositivo de diagnóstico para eliminar eventuais mensagens de erro. Feche completamente o vidro e mantenha premido o botão de subida até que o vidro desça sozinho até meio do percurso (10 segundos). Volte a fechar completamente a janela, mantendo o interruptor premido (4 segundos), e depois solte-o: a janela descerá automaticamente até à abertura total. O sistema Comfort está programado.
f) Verifique o funcionamento geral. Volte a montar o painel da porta.

Obrigado pela sua confiança.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:
α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
β) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής.
γ) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2 και 3.
δ) Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.
ε) Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.
Σημείωση: Πριν προχωρήσετε στον προγραμματισμό της μονάδας ελέγχου, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το αυτοκίνητο στη συσκευή διάγνωσης για να εντοπίσετε και να διαγράψετε τυχόν μηνύματα σφάλματος. Κλείστε εντελώς το παράθυρο και κρατήστε πατημένο το κουμπί ανύψωσης έως ότου το παράθυρο κατέβει από μόνο του μέχρι τη μέση της διαδρομής (10 δευτερόλεπτα). Κλείστε ξανά πλήρως το παράθυρο κρατώντας πατημένο το διακόπτη (4 δευτερόλεπτα) και, στη συνέχεια, αφήστε το: το παράθυρο θα κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει πλήρως. Το σύστημα Comfort έχει προγραμματιστεί.
στ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετήστε το πάνελ της πόρτας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.

TR MONTAJ TALİMATLARI

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:
a) Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
b) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung in der Tür einsetzen
c) Den Fensterherber an den Punkten 1, 2 und 3 fixieren.
d) Fensterheber elektrisch anschließen.
e) Fenster am Fensterheber einhaken.
Not: Kontrol ünitesinin programlamasına geçmeden önce, olası hata mesajlarını silmek için aracı teşhis cihazına bağlamak zorunludur. Camı tamamen kapatın ve cam kendi kendine hareket mesafesinin yarısına kadar inene kadar (10 saniye) yukarı komutunu aktif tutun. Anahtarı basılı tutarak camı tamamen kapatın (4 sn), ardından bırakın: cam otomatik olarak tamamen açılana kadar inecektir. Comfort sistemi programlanmıştır.
f) Genel çalışmayı kontrol edin. Kapı panelini tekrar takın.

Güveniniz için teşekkür ederiz.

I

⚠ **Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.
Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

GB

⚠ **Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition.
The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

⚠ **Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état.
En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

⚠ **Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind.
Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

⚠ **Precauciòn:** no ponga en marcha el elevaluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones.
Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

⚠ **Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições.
Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pò.

TR

⚠ **Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayi çaliştirmayiniz.

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlikli çalişabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanallarin (A) doğru konumlandirilmasina, temiz ve sağlam olmasina dikkat ediniz.
Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

⚠ **Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνεστε πάντα ότι τα πλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

